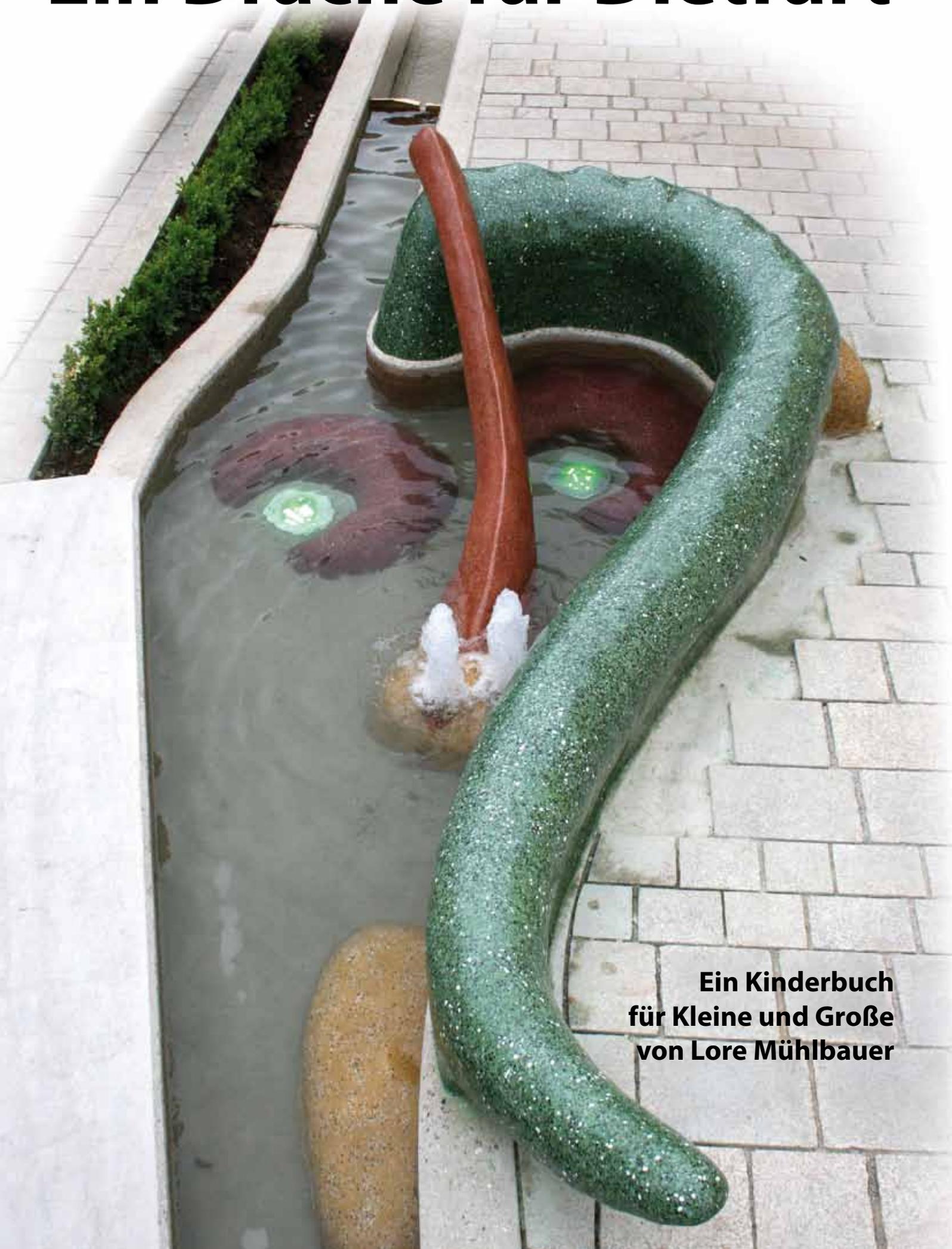


Ein Drache für Dietfurt



**Ein Kinderbuch
für Kleine und Große
von Lore Mühlbauer**





人 天 心	弱 年 大	宅 中 共
笔 手 土	囚 手 策	山 天 其
月 門 行	工 冰 川	煮 蒸 日

Impressum:

Konzept und Idee

Lore Mühlbauer

Malaktion

Ute Mühlbauer
Andreas Werner
Ilse Werner
Manuela Werner

Betontechnik

Michael Dorrer

Satz und Druck

Franz Xaver Lederer

Fotos

Anton Bachhuber sen.

Herausgeber

Stadt Dietfurt an der Altmühl
1. Bürgermeister Franz Stephan

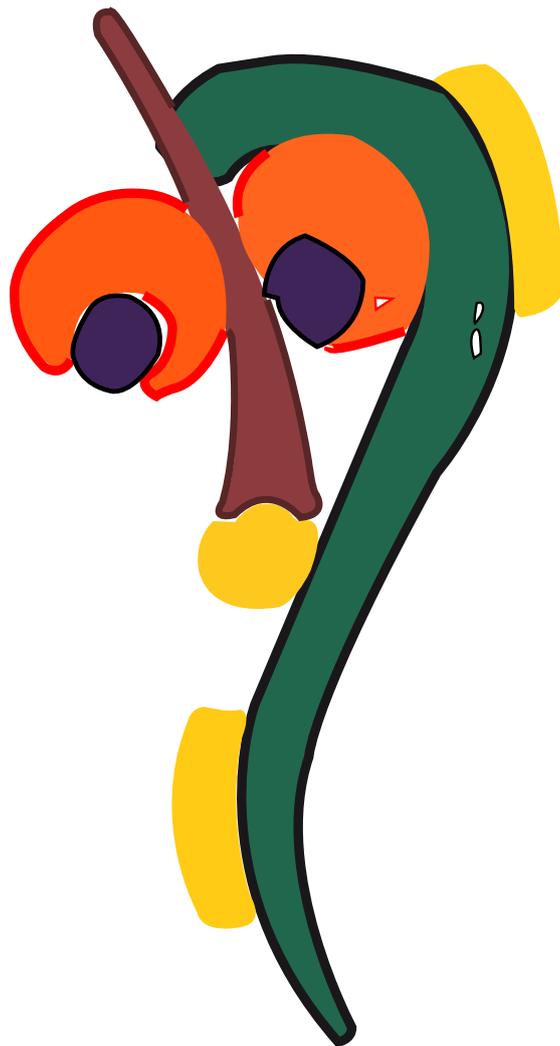
Dietfurt

Juli 2010



Im Herbst 2008 entstand auf dem Dietfurter Marktplatz ein chinesischer Drache. 50.000 Betonplatten wurden von Dietfurtern bemalt. Zum Faschingsbeginn am 11.11.2008 schmückte der riesige Drache das historische Zentrum und spie sogar Feuer. Mit der Umgestaltung des Platzes verschwand das Ungeheuer wieder, aber nur für kurze Zeit.

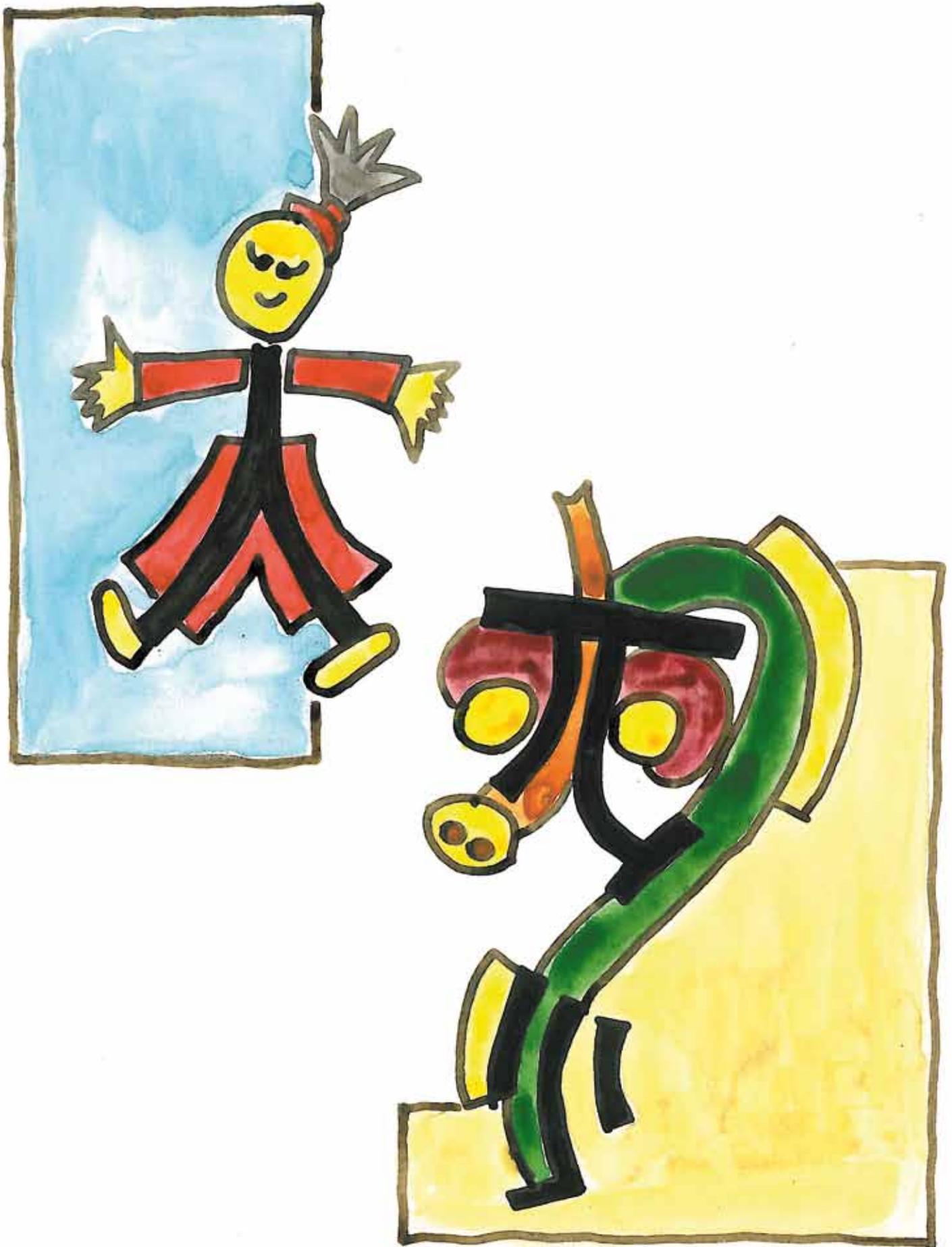
Damit diese Aktion nicht vergessen wird und Dietfurt neben dem Chinesenbrunnen von Lothar Fischer eine weitere dauerhafte Erinnerung an China hat, wurde der Drache 2010 wieder in die Stadt geholt. Michael Dorrer und Lore Mühlbauer gestalteten auf dem neu renovierten Marktplatz ein Drachenbad in Terrazzotechnik, das am 3. Juli 2010 enthüllt wurde.



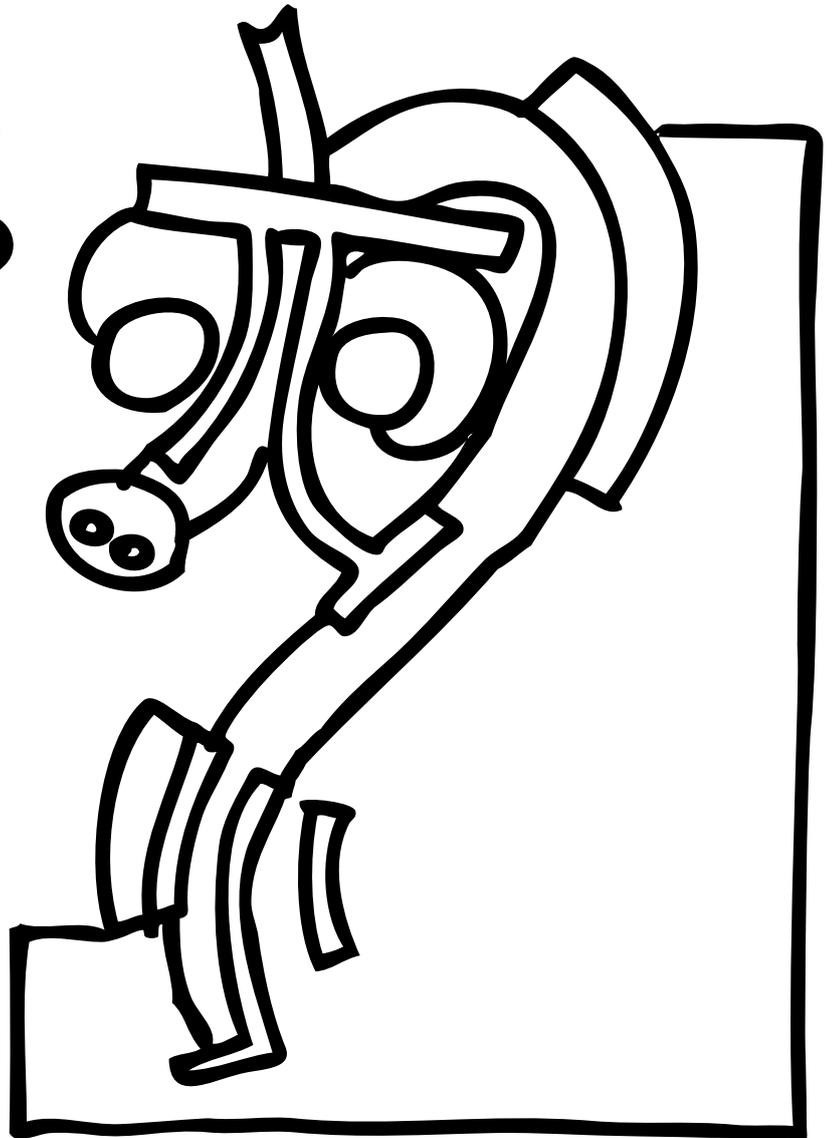
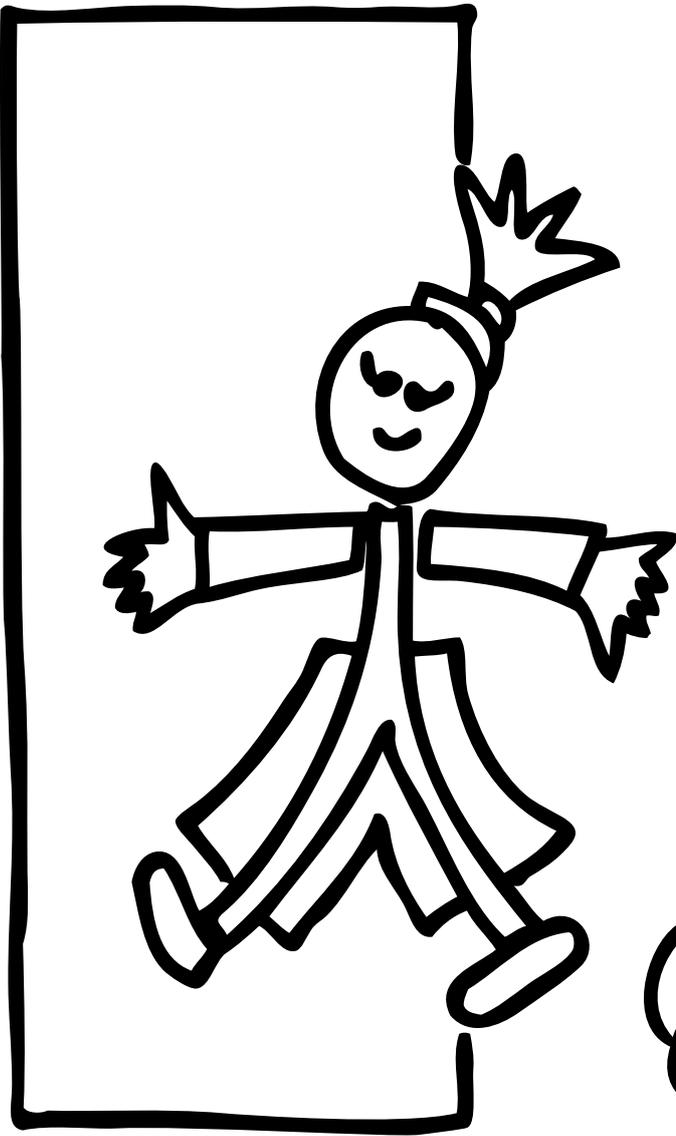
Lore Mühlbauer wuchs bis zu ihrem Studium in Dietfurt auf und arbeitet als Architektin mit ihren beiden Kindern in München.

„Ich habe meine ersten chinesischen Schriftzeichen aus einem Kinderbuch gelernt. Am leichtesten konnte ich mir die merken, die Abbildungen dessen sind, was sie bedeuten. Als ich meinen Kindern die Geschichte vorlas war ich sehr erstaunt, dass sie nach kurzer Zeit viel mehr Schriftzeichen kannten als ich.“

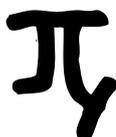
Beim Malen des Dietfurter Drachens haben viele Dietfurter Kinder begeistert geholfen. Daher entstand die Idee, vor allem für und mit den Kindern auf dem Marktplatz einen Drachen zu bauen und seine Geschichte zu erzählen. Die Aktion und dieses Buch wäre ohne die Hilfe, Kenntnisse und Geduld vieler Menschen nicht möglich gewesen. Besonderer Dank gilt Michael Dorrer, Karl Ferstl, Franz Xaver Lederer, Ute Mühlbauer, Franz Stephan, Ilse Werner, Andreas und Manuela Werner, Anton Bachhuber und dem Dietfurter Stadtrat.



Das ist Lin und das ist ihr kleiner Drache.



Mensch



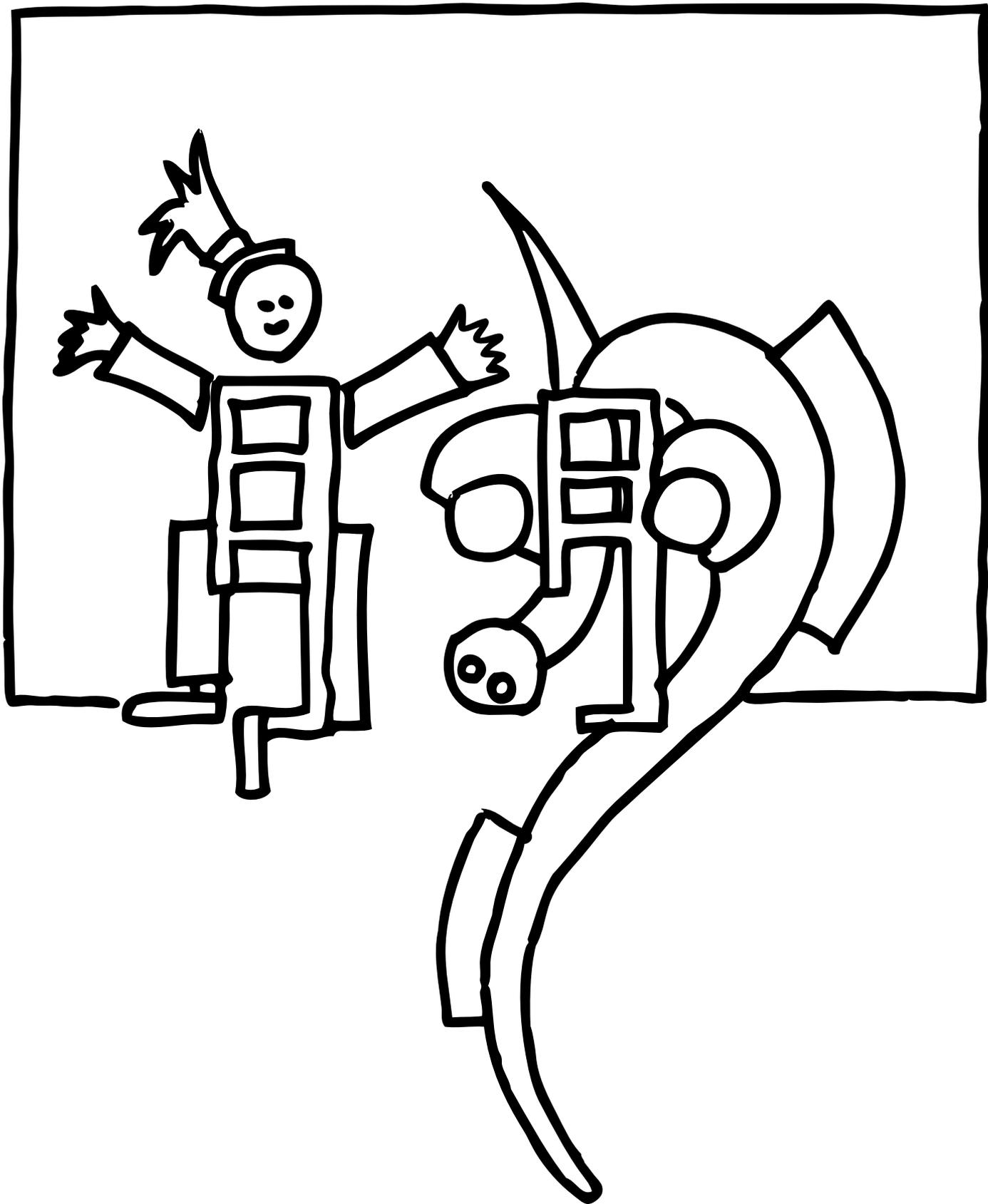
Drache



klein



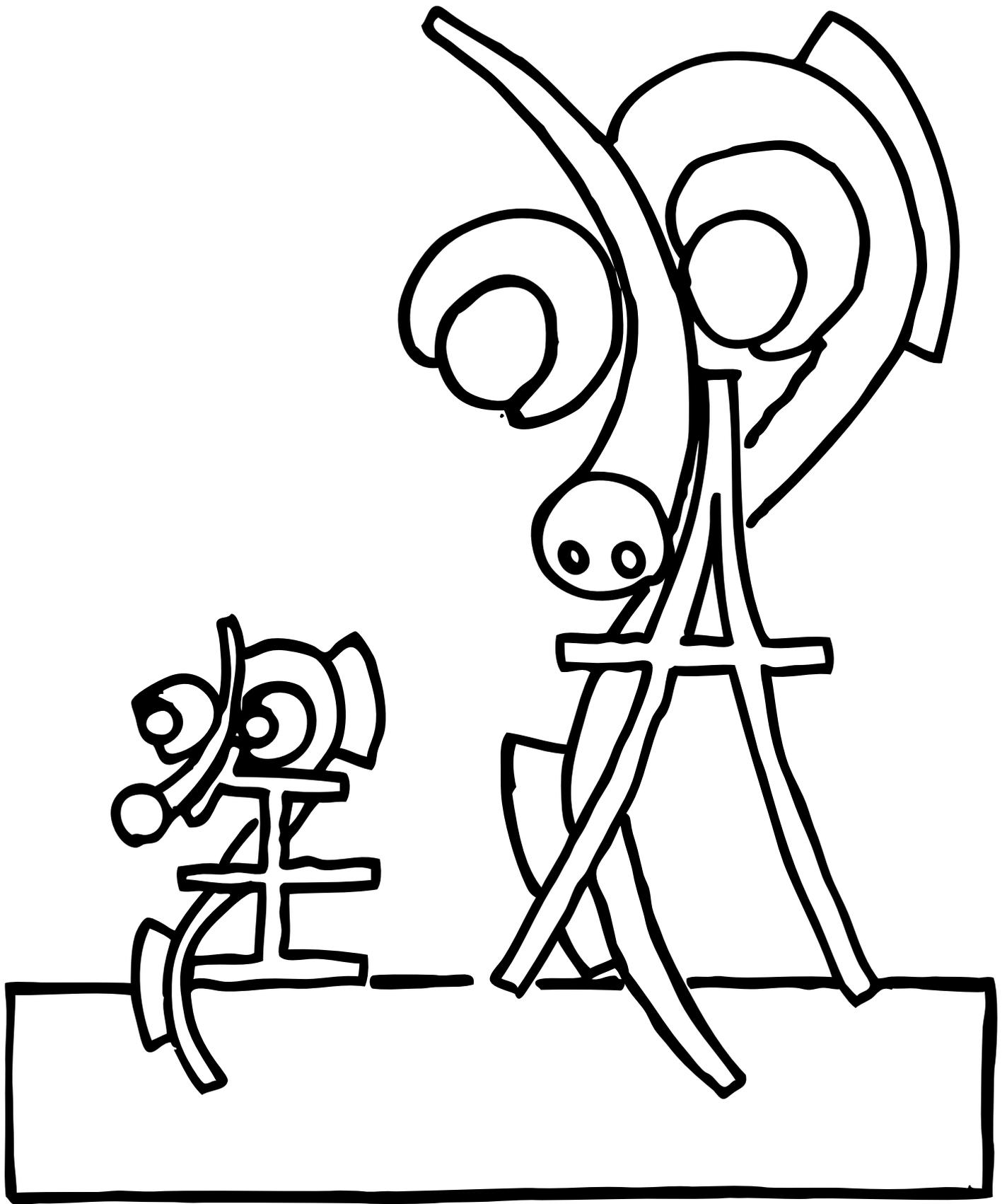
Lin und ihr Drache waren gute Freunde.



月月 Freunde



Doch der Drache wuchs und wurde immer größer.

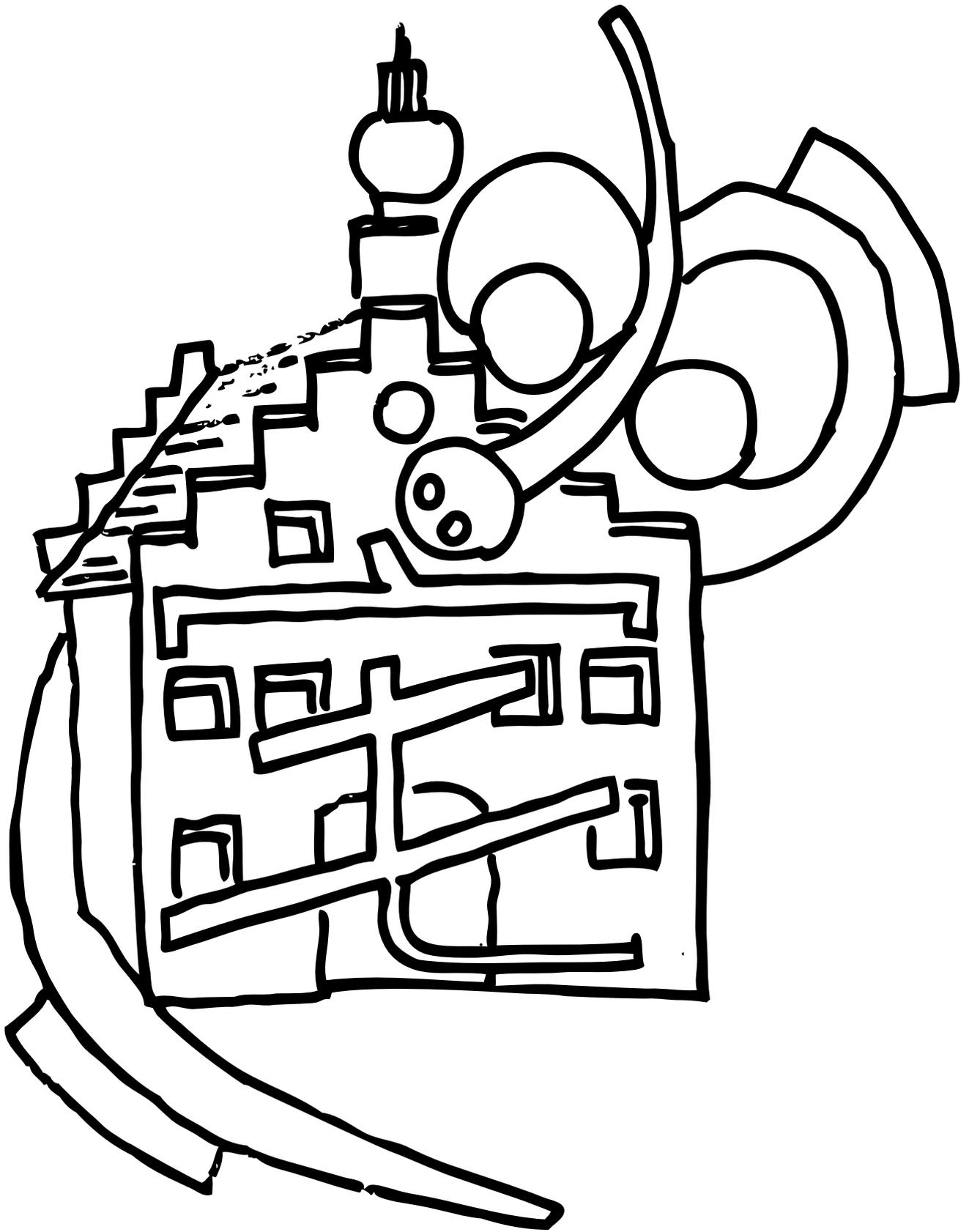


大 wachsen

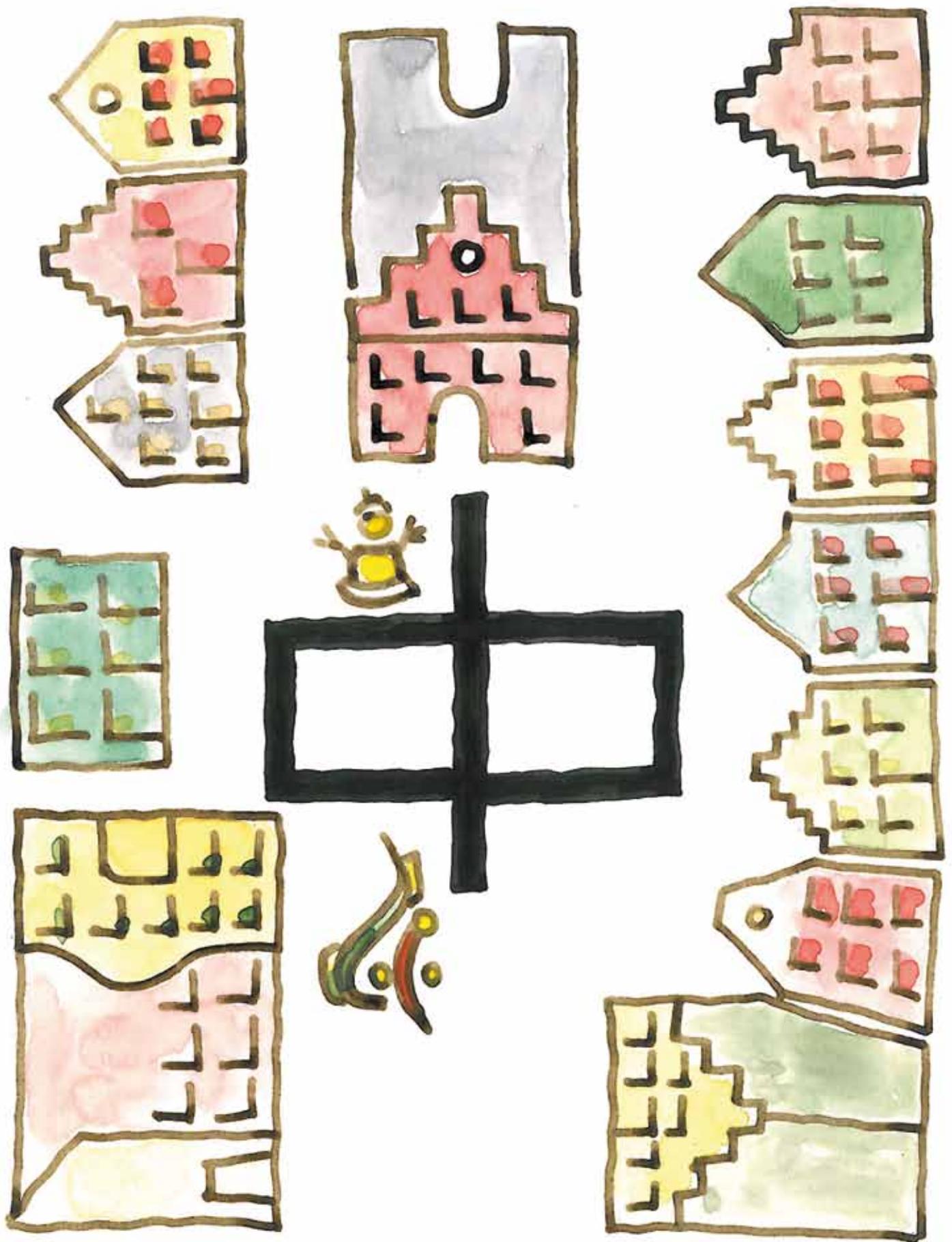
大 größer



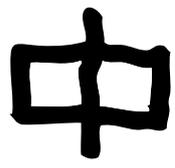
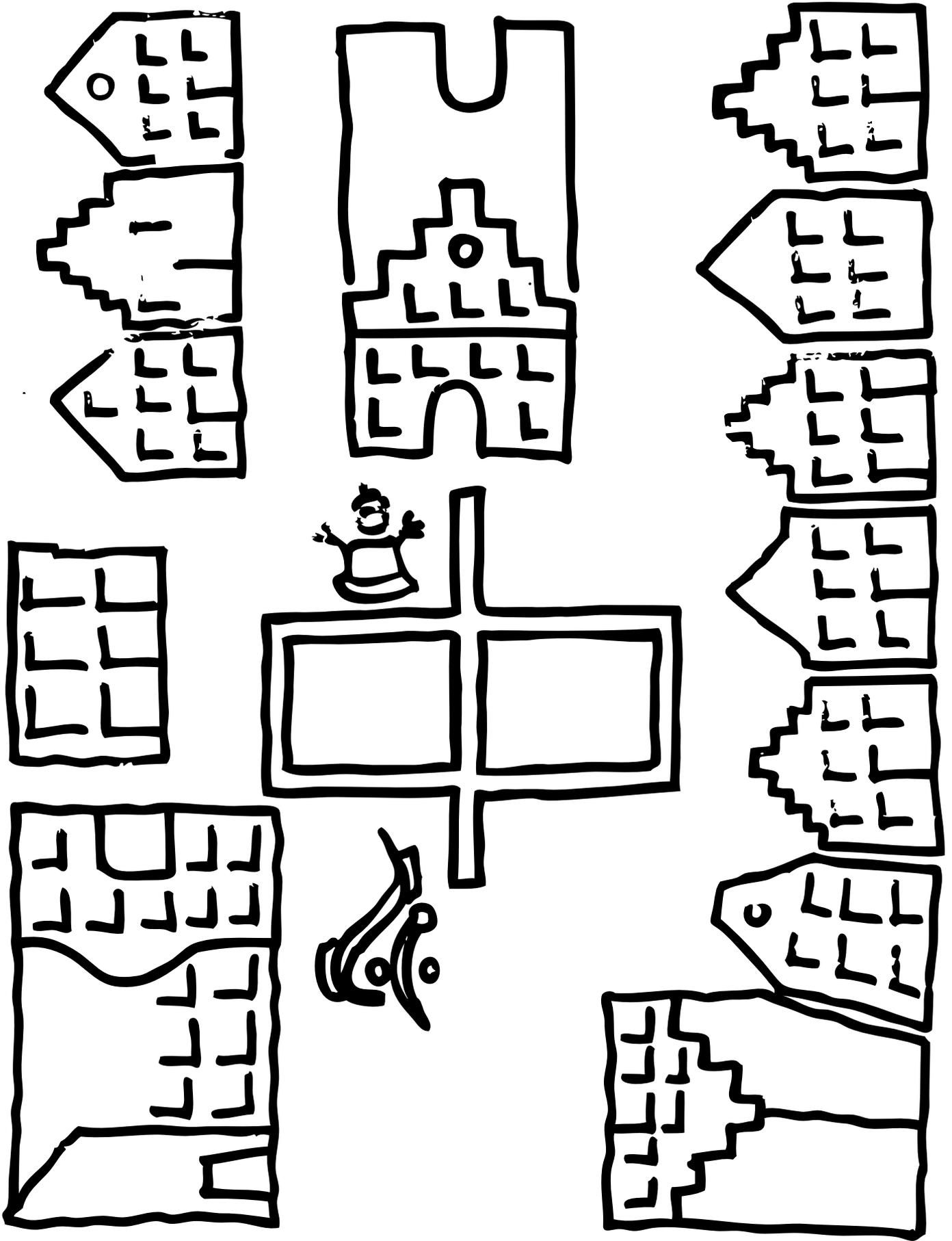
Er passte nicht mehr in sein Haus. Wo sollte er also wohnen?



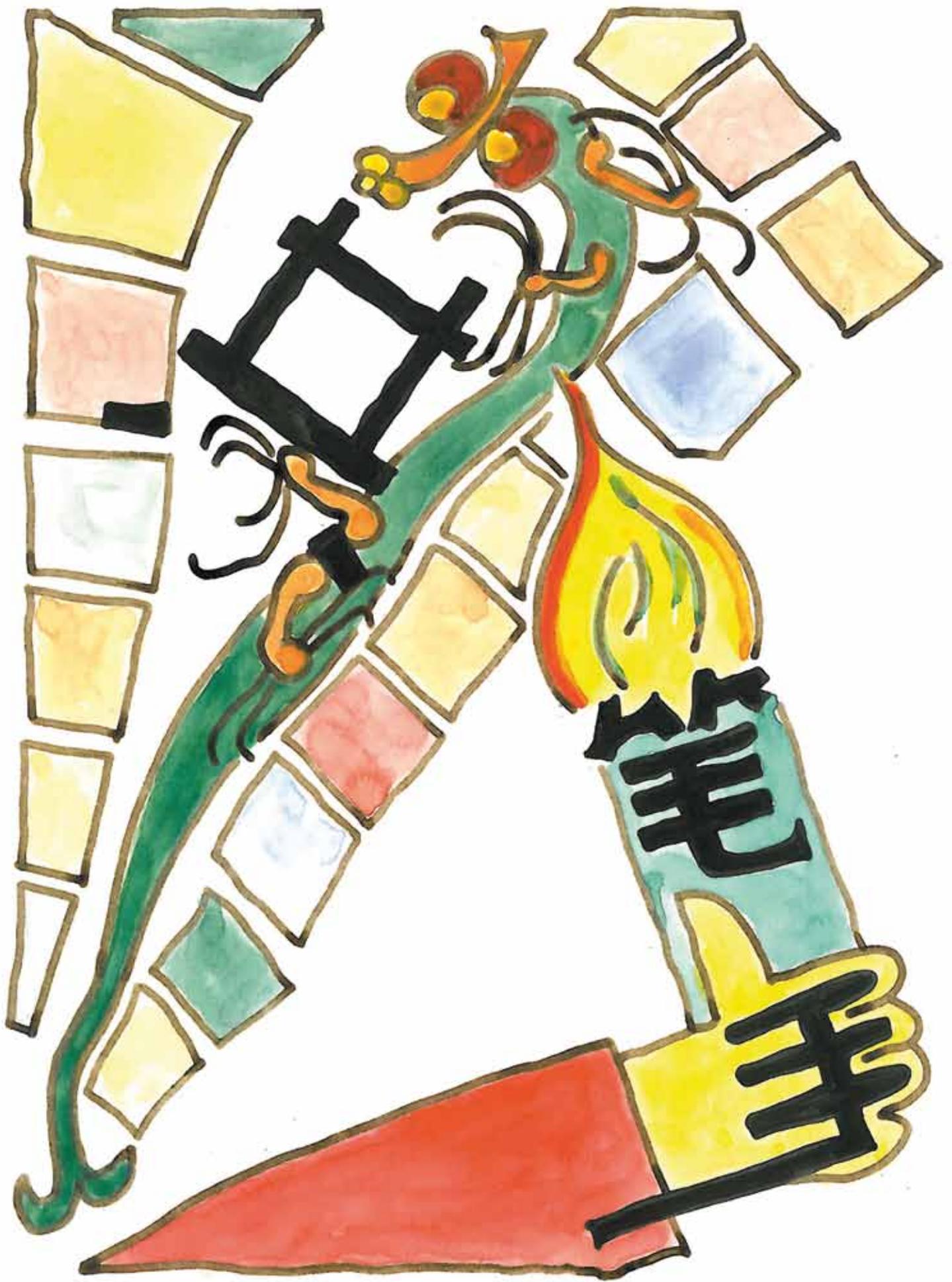
宅 Haus



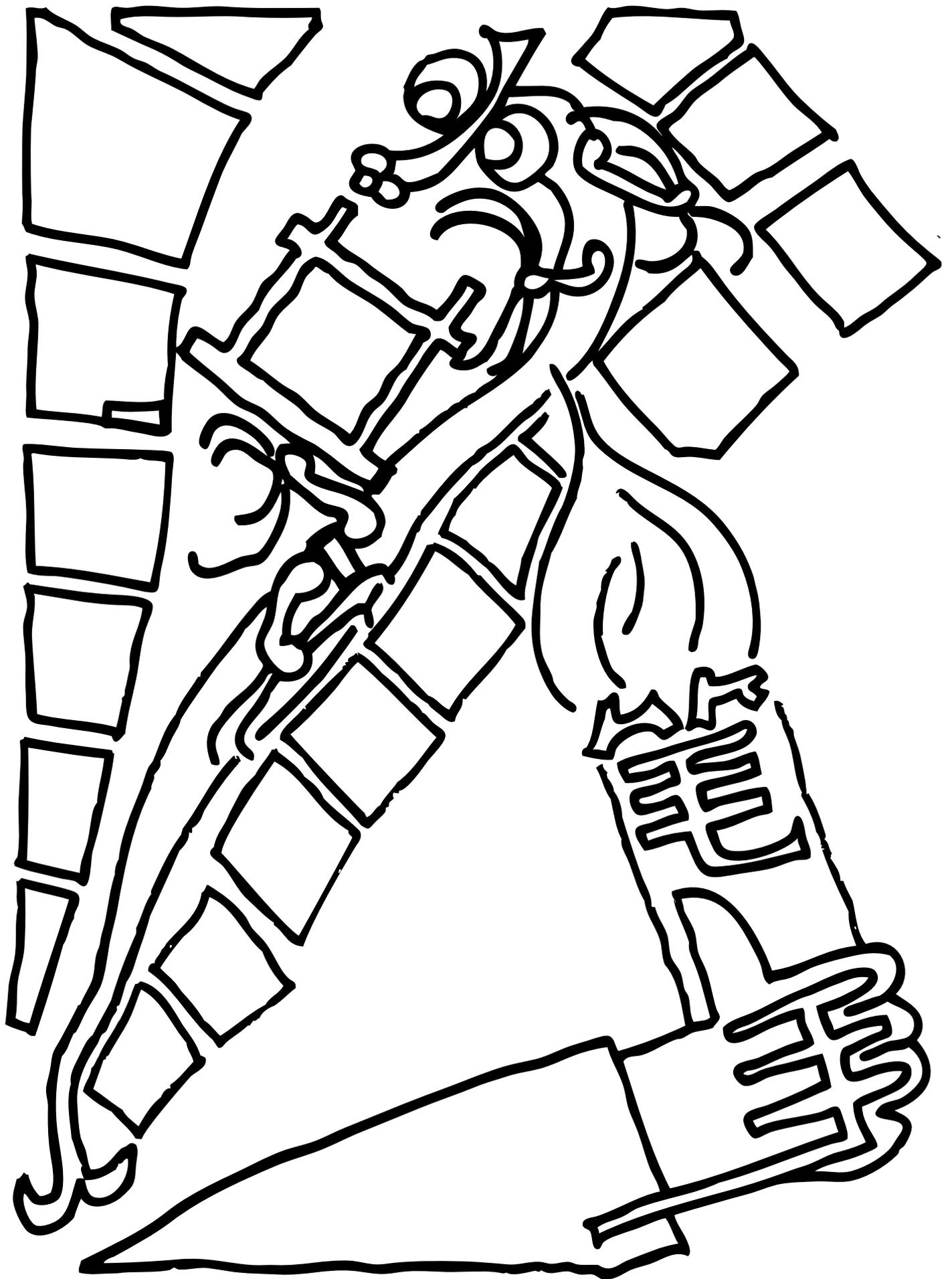
Auf dem Marktplatz inmitten der Stadt bekam er ein schönes Zuhause.



Mitte



Mit einem Pinsel in der Hand halfen Große und Kleine zusammen.



共

zusammen

笔

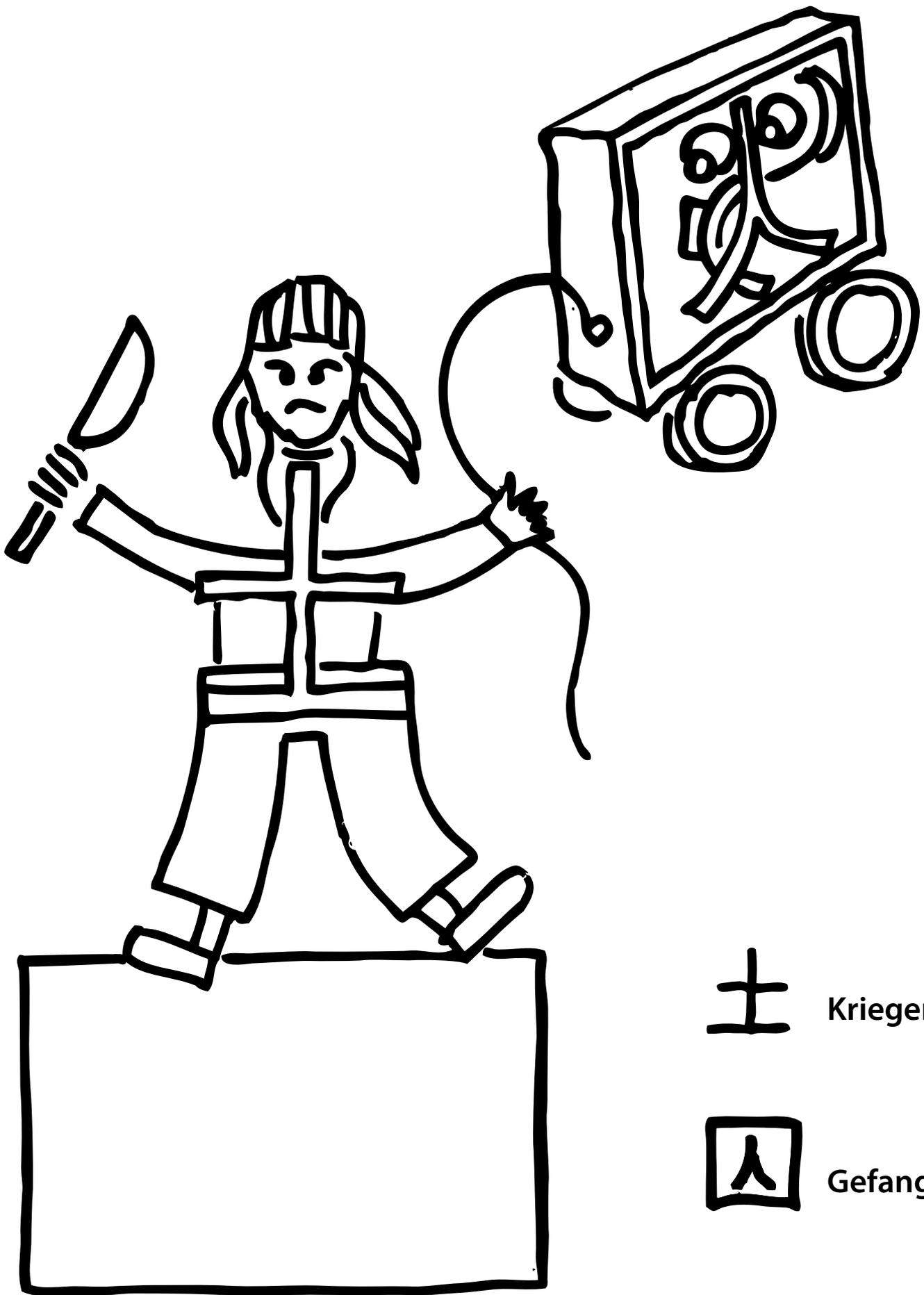
Pinsel

手

Hand



**Doch über Nacht war der Drache verschwunden.
Hatte ihn der Drachentöter gefangen?**



士

Krieger

囚

Gefangener



Lin war traurig und suchte ihn überall. Niemand wusste wo er war.



找

suchen

哭

traurig



Sie ging in die Berge bis zum Himmel.

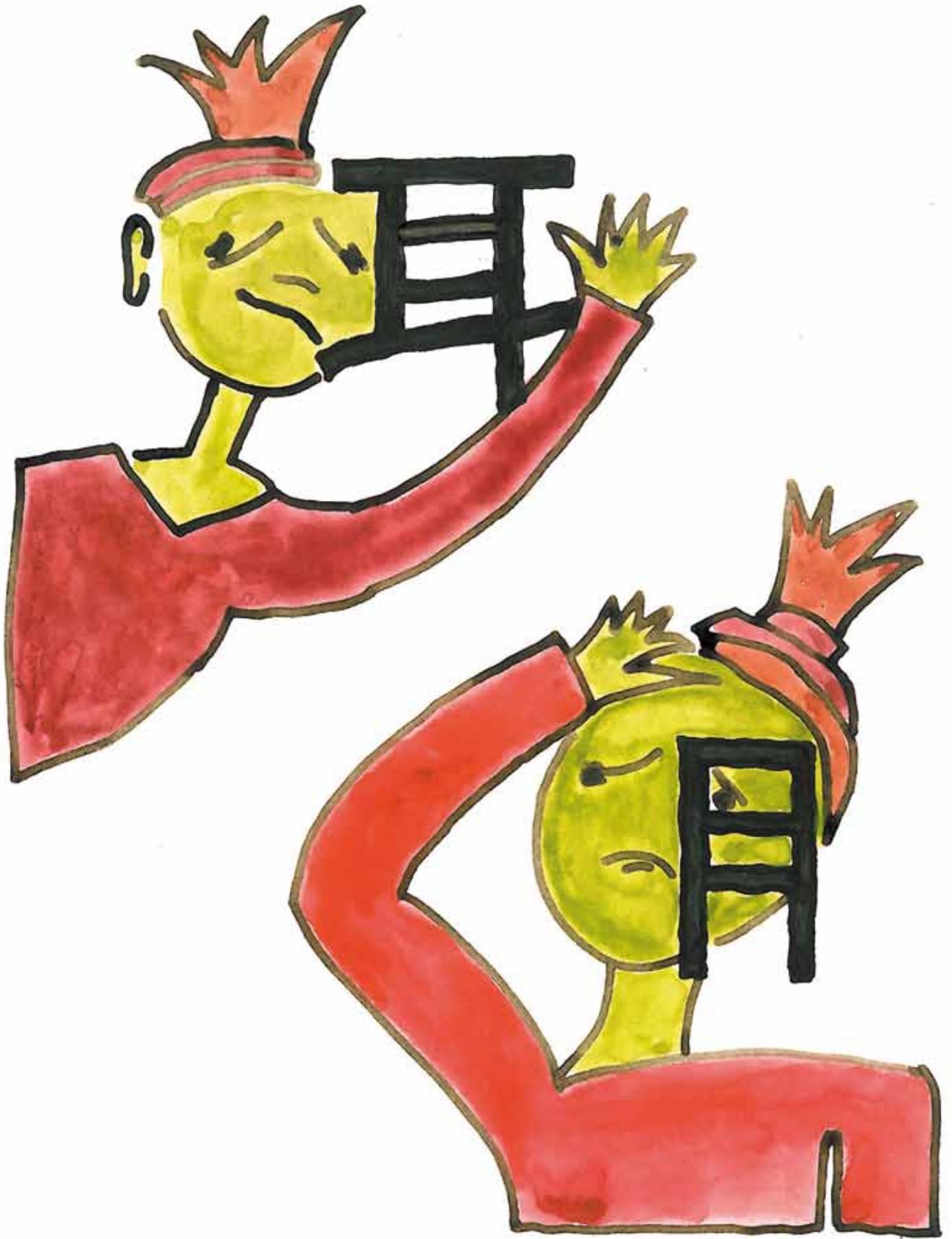


山

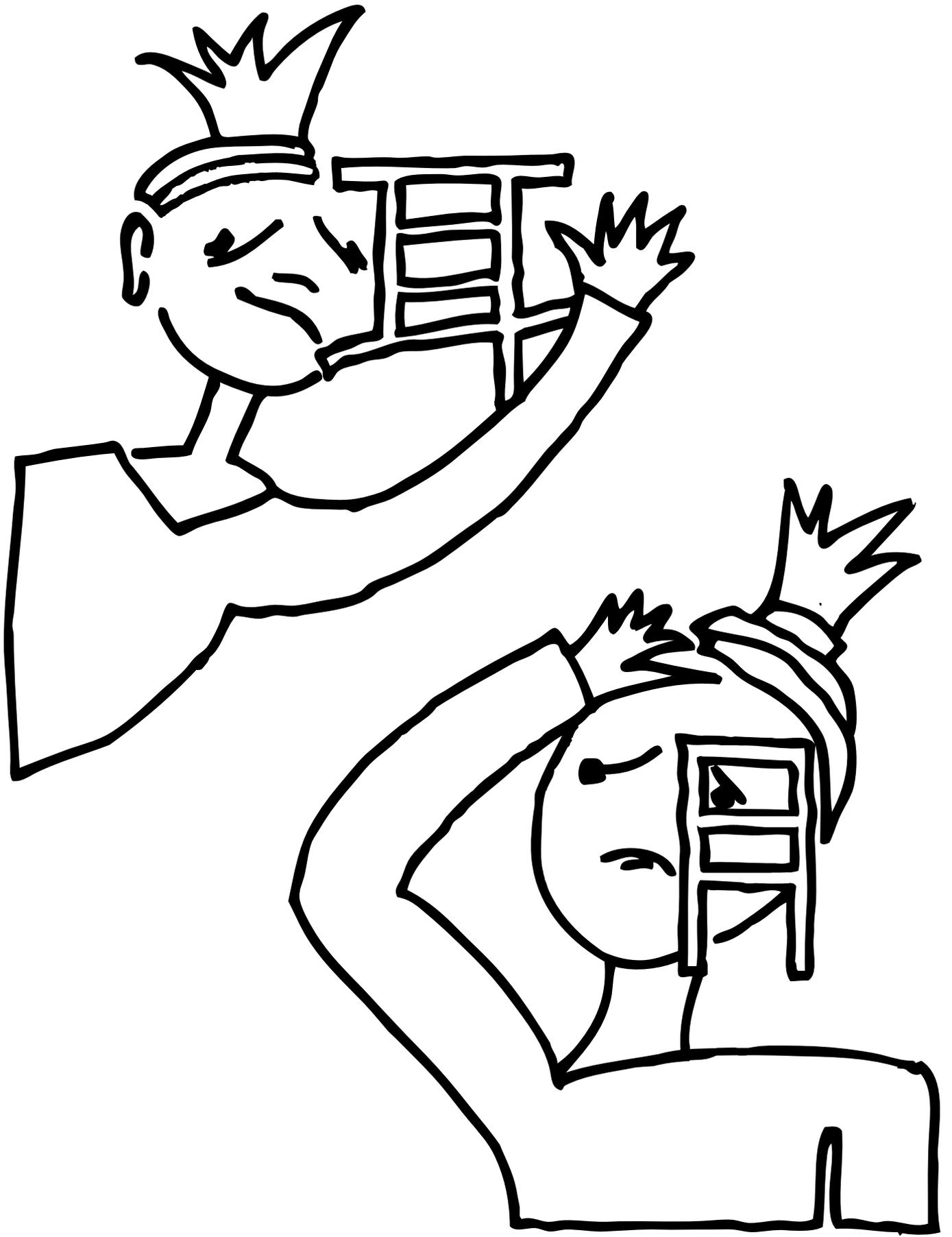
Berg

天

Himmel



Niemand hatte den Drachen gesehen oder von ihm gehört.

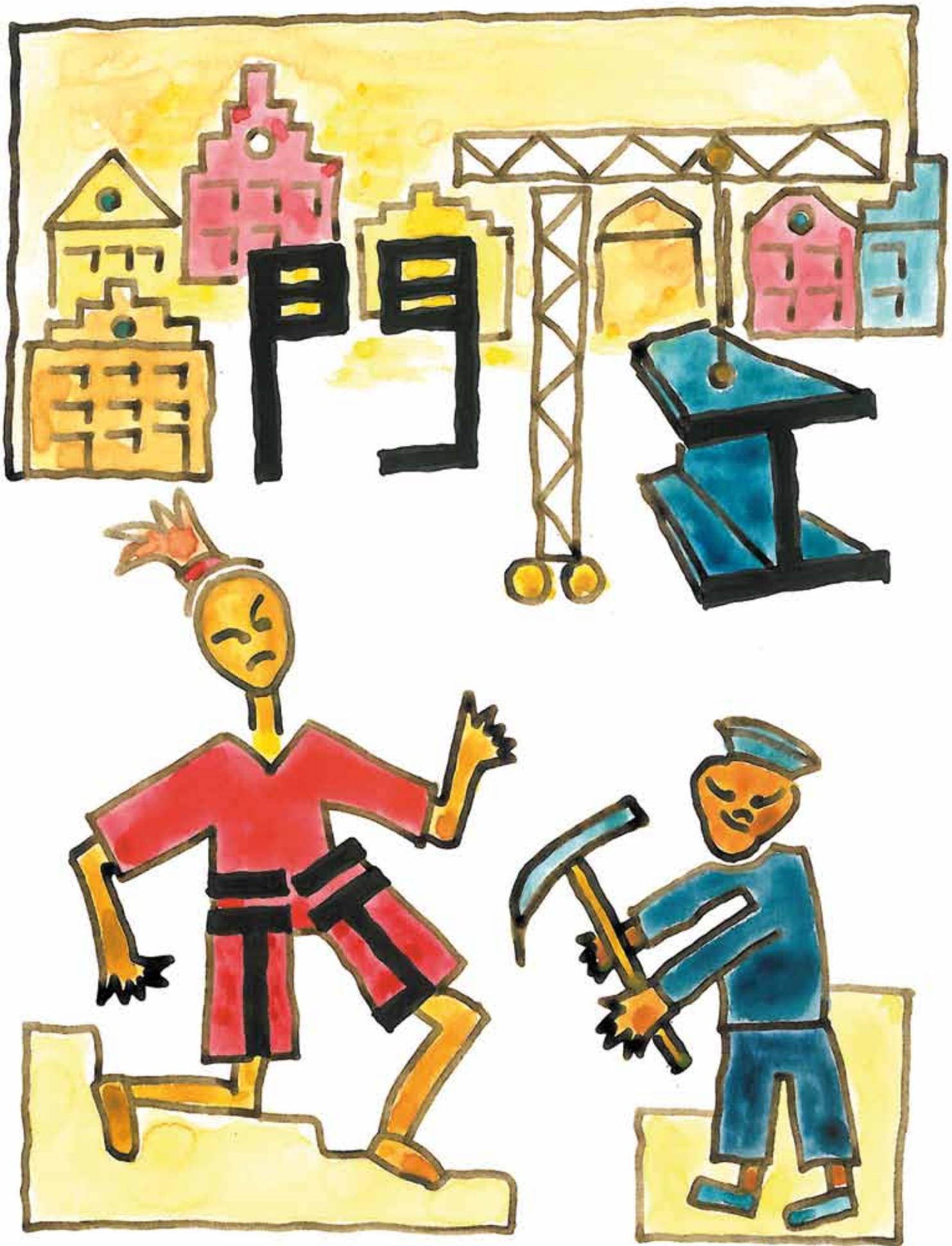


耳

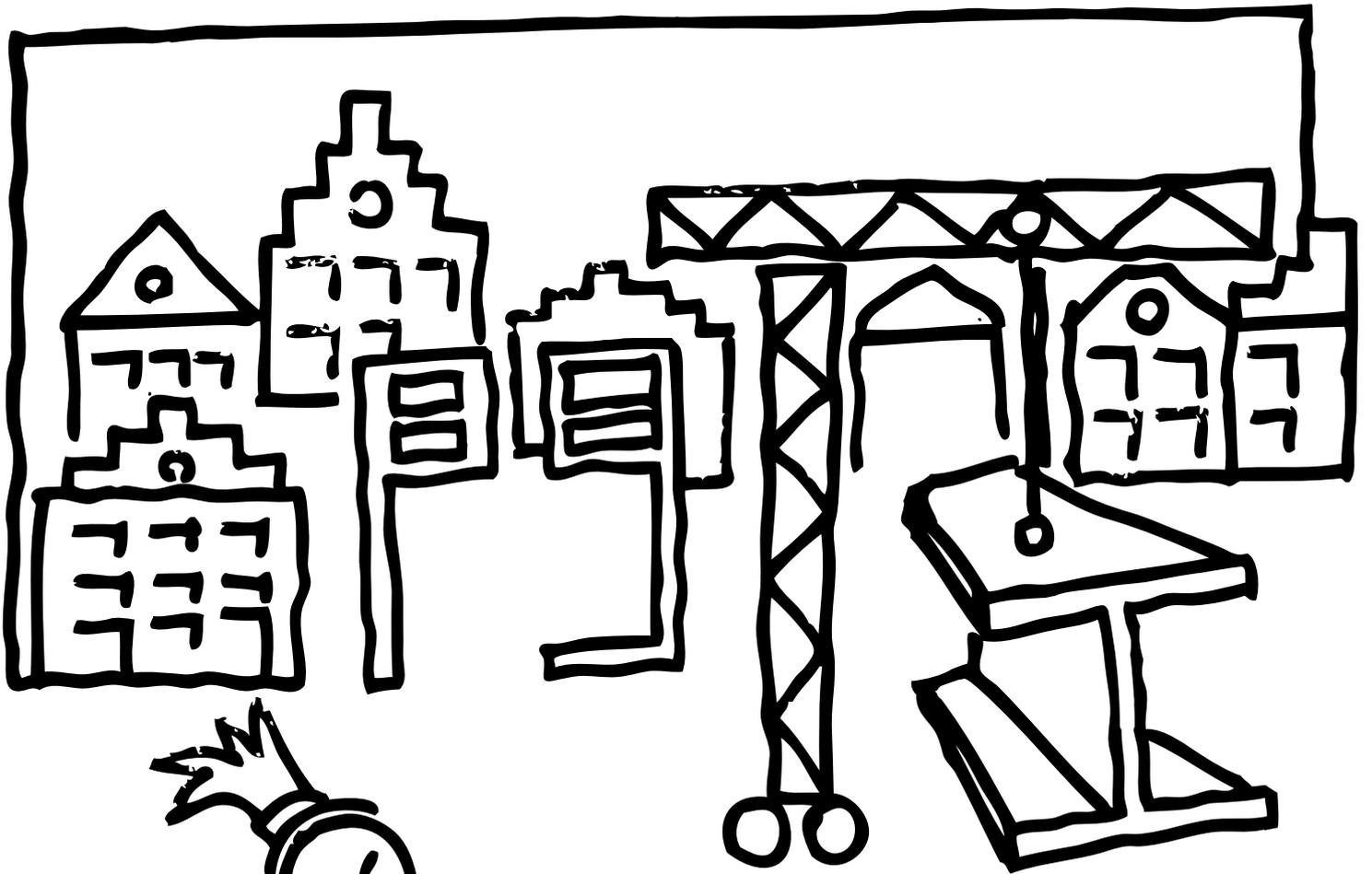
Ohr

目

Auge



Müde kam Lin von der Reise zurück.
Am Stadttor traf sie einen Arbeiter.



門

Stadtter

行

Reise

I

Arbeit



Er hatte Mitleid mit dem Mädchen und gab den guten Rat:
„Schau ins Wasser.“



川

Fluß

水

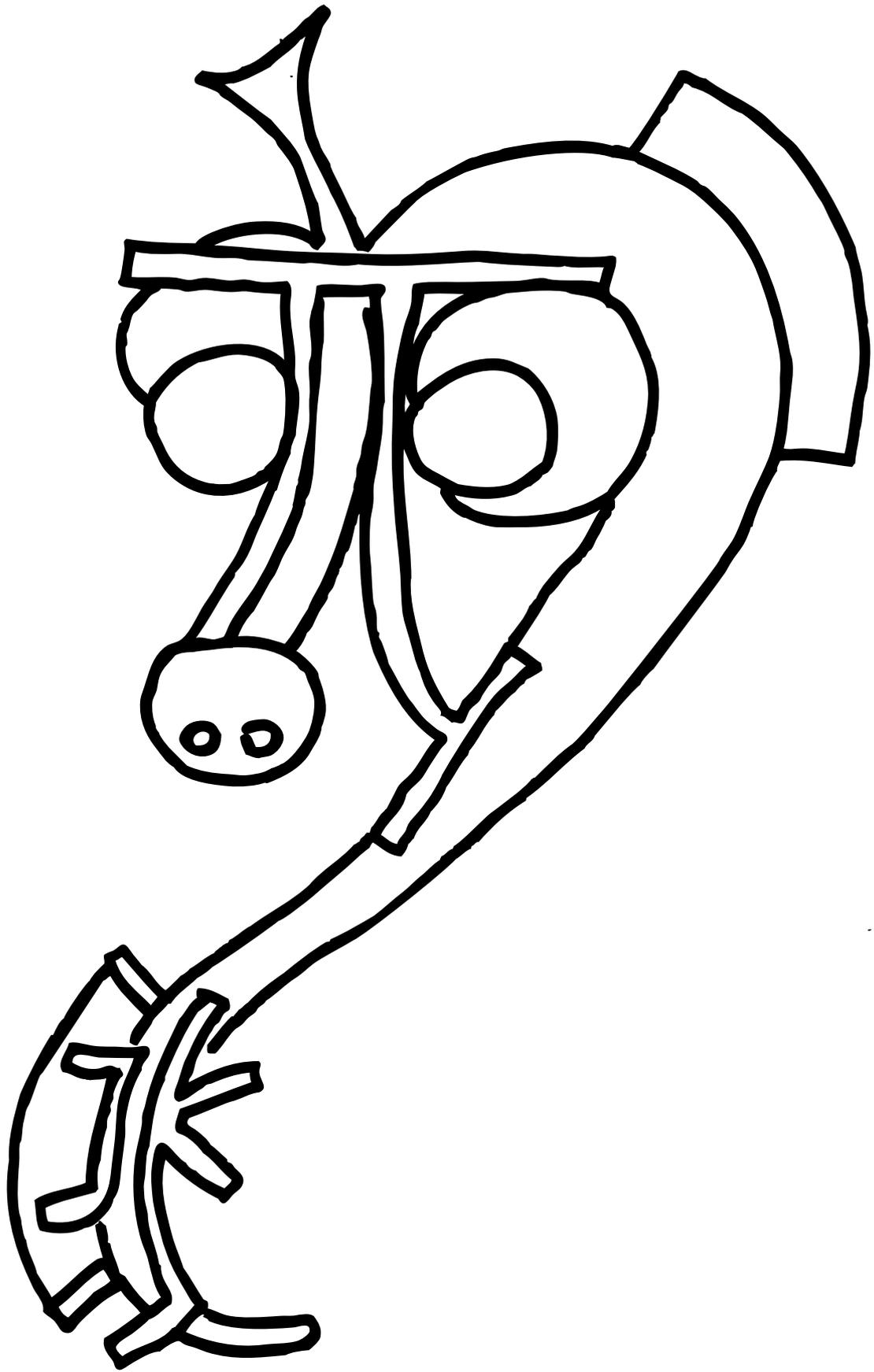
Wasser

鼠

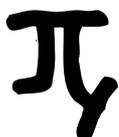
Rat



In einem Wasserbecken in der Stadt fand sie endlich ihren Freund. Er war nicht verschwunden und lachte ihr lustig aus dem Wasser entgegen.



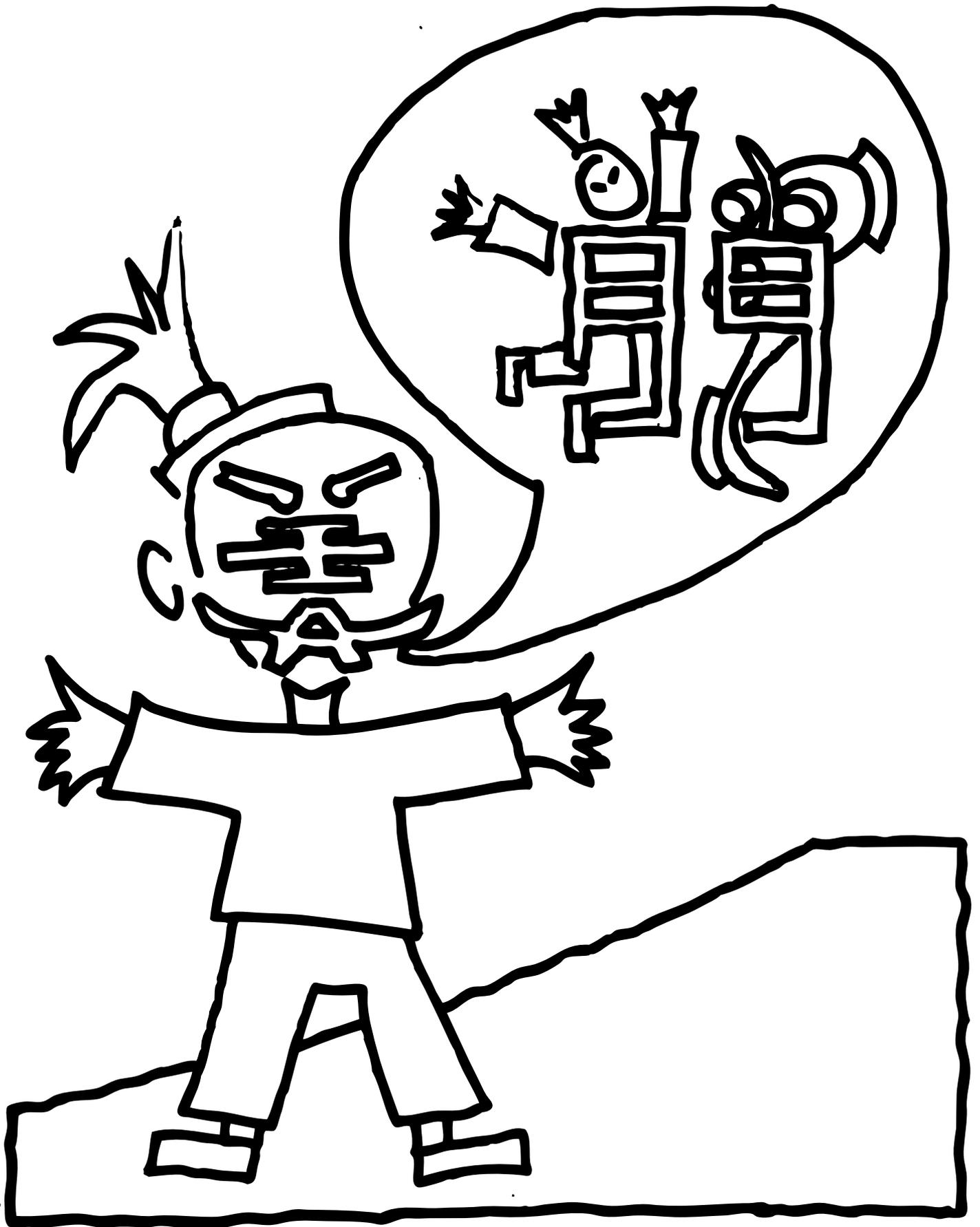
Wasser



Drache



Lin war glücklich: „Jetzt sind wir Freunde endlich wieder zusammen!“



幸

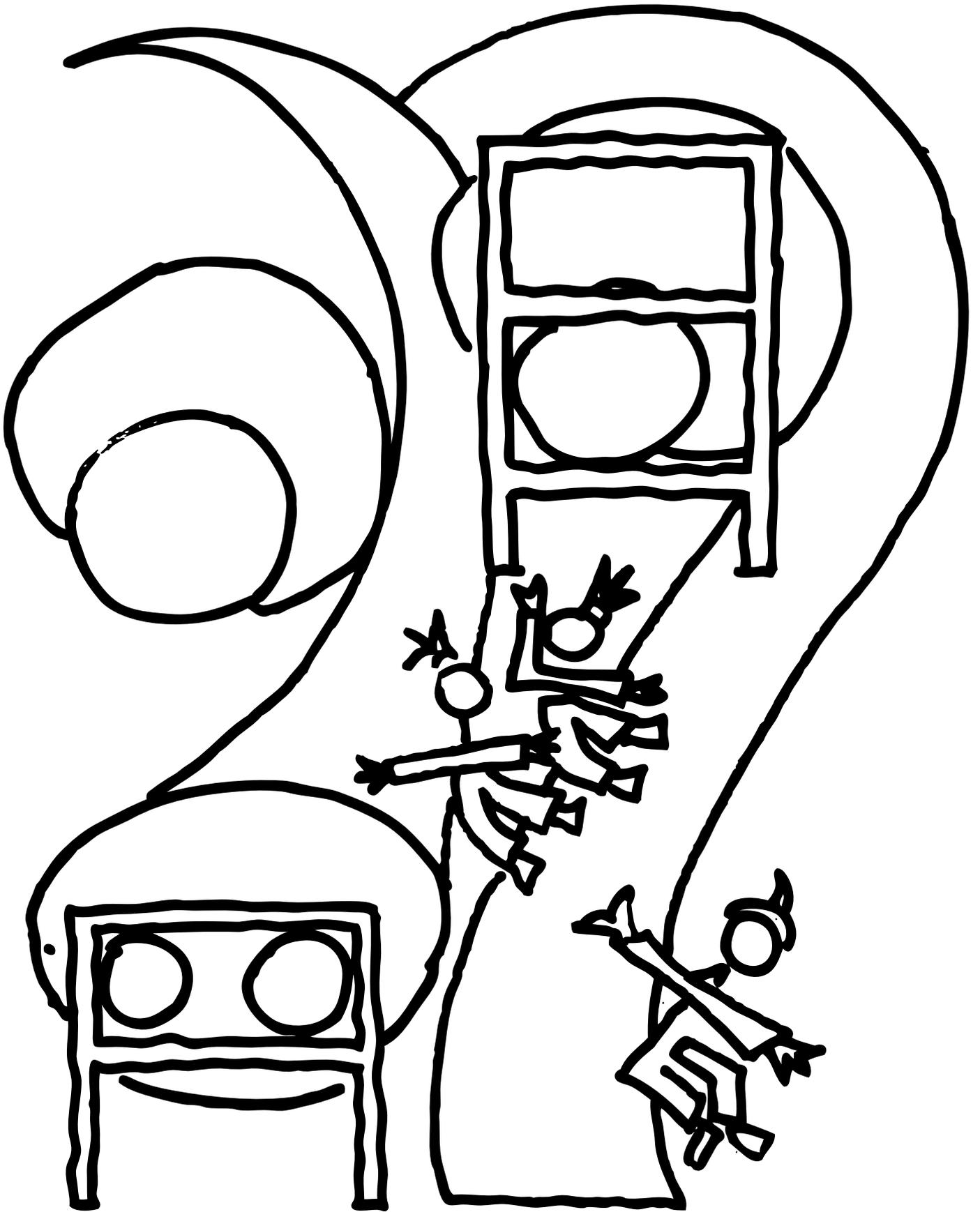
glücklich

朋

Freunde



**Wasser sprudelte dem Drachen aus dem Mund
und seine Augen leuchteten.**



Mund



Auge

行 兀 第



尔

Die ganze Stadt feierte ein Fest.

天 中 川 羽
宅







